

УДК 81'373

ОТРАЖЕНИЕ ДЕЛОВОЙ СФЕРЫ В РУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

С.А.Анохина, Н.В.Кожушкова, А.В.Прокофьева

REFLECTION OF BUSINESS SPHERE IN RUSSIAN PROVERBS AND SAYINGS

S.A.Anokhina, N.V.Kozhushkova, A.V.Prokofjeva

Магнитогорский государственный университет, asa.06@inbox.ru

В статье исследуются пословицы и поговорки, отражающие суждения русского народа о деловой сфере: о характере и типичном поведении делового человека, о деловых отношениях, взяточничестве. В исследованных пословицах и поговорках, независимо от времени их словарной фиксации, преобладает негативная оценка деловой сферы жизни.

Ключевые слова: деловая сфера, пословицы и поговорки

The paper studies proverbs and sayings, which reflect the opinion of the Russian people on business sphere: the personality and typical behavior of a businessman, business affairs, bribery. Regardless of the time period of the material collection, negative evaluation of business sphere prevails in the analyzed proverbs and sayings.

Keywords: business sphere, proverbs and sayings

Пословицы и поговорки представляют собой фиксацию народных суждений о различных реалиях, являющихся важными составляющими национальной языковой картины мира, «потому что они заключают в себе не камерное, а общее для всех (или значительного множества) носителей конкретного языка знание» [1]. Существование пословиц и поговорок, отражающих ту или иную сферу жизни (религиозность русского человека [2], развитие [3] и др.), свидетельствует о важности этой сферы для носителей языка, «а чего нет в приговорах этих, то и в насущности до народа не доходило, не заботило, не радовало и не печалило его» [4]. Проанализировав корпус русских пословиц и поговорок по словарям [4], [5], [6], [7], созданным в различные эпохи, мы можем с уверенностью свидетельствовать: деловая сфера всегда была важна для русского человека, причём, как правило, заботила и печалила, но отнюдь не радовала его.

На этапе отбора пословиц и поговорок, отражающих деловую сферу, мы руководствовались преимущественно формальным критерием, т.е. относили к данной группе единицы, содержащие лексику, имеющую отношение к интересующей нас сфере:

— наименования должностей, причём как устаревшие, так и актуальные: *воевода, дьяк, писарь, подьячий, приказный, строкулист, судья, ярыжка, чиновник, начальство, начальник, шеф, секретарша (Земля любит навоз, лошадь овёс, а воевода (или: судья) приносит; Подьячий — породы собачьей, приказный — народ пролазный; Не то писарь, что хорошо пишет, а то, что хорошо подчищает; Строкулист, строганы голяшки, стычные рёбрышки; С ярыжкою*

кто ни поводится, без рубахи находится; Таков, сяков, да лучше приказных дьяков; С просителем шибко, с начальством гибко; Кто в чин вошёл лисой, тот в чине будет волком; Если шеф не прав, значит, либо он не шеф, либо ты не работник; Если семеро одного не ждут, значит, он не их начальник; Ноги секретарши — лицо фирмы);

— названия документов: *закон, уложение, приказ, устав (Закон — дышло, куда хочешь, туда и воротишь; Уложение читает, а дела не знает; Велик приказ, да мал начальник; В чужое ОАО со своим уставом не ходят);*

— обозначения орудий труда чиновника: *бумага, перо, чернила (В чернилах погружен (рожден), гербовой бумагой повит, концом пера вскормлен (перелицовка из «Слова о полку Игореве»); Бумажки клочок в суд волочёт; Бумага терпит, перо пишет; Бумага стерпит всё! Но только не отсутствие лезвия);*

— наименования учреждений: *архив, контора, приказная изба, организация (Сдавать/сдать (писать/списать) в архив; Дела идут, контора пишет; Не бранись с тюрьмою да с приказною избой! В любой организации всегда найдётся человек, знающий, что там на самом деле происходит. Его-то и надо уволить).*

Данный «лексикоориентированный» подход позволил нам выделить более восьмидесяти пословиц и поговорок (в том числе и так называемых антипословиц), имеющих отношение к отражению суждений русского народа о деловой сфере.

Однако исследование пословиц и поговорок не может строиться лишь на формальном подходе. Они

интересны прежде всего с содержательной стороны. Как отмечал В.И.Даль, «Расположение пословиц по смыслу их, по значению внутреннему, переносному, как притч, кажется, самое верное и толковое <...>. Не сомневаюсь, что это лучший из всех порядков, в каком бы можно было представить все народные изречения для обзора, сравнения, оценки и уразумения их и для общего из них вывода» [4].

Показательно, что в подавляющем большинстве пословицы и поговорки, содержащие лексику деловой сферы, и по смыслу сохраняют связь с нею. Случаи, когда пословица или поговорка приобретает более широкий смысл, получая связь и с другими сферами жизни, редки: *Гладко было на бумаге, да забыли про овраги <а по ним ходить>; Дела идут, контора пишет; Сдавать/сдать (писать/списать) в архив.* Эти единицы, имеющие формальную связь с деловой сферой, употребляются в различных ситуациях, в том числе и не связанных с деловой сферой. Остальные пословицы и поговорки, содержащие лексические компоненты деловой тематики, характеризуют именно деловую сферу.

Проанализировав выделенные нами пословицы и поговорки деловой тематики, мы объединили их в несколько групп, чтобы увидеть, по словам В.И.Даля, «одну общую и цельную картину, в которой есть более глубокий смысл и значение, чем в одиночных заметках» [4]. Картина деловой сферы, по свидетельству русских пословиц и поговорок разных эпох, складывается из следующих фрагментов и штрихов.

Характер и поведение человека, служащего в деловой сфере, русский народ безжалостно клеймит. Деловым людям, по данным анализируемых единиц, присущи:

— лживость (*У приказного за рубль правды не купишь*);

— скандальность (*За ярыжкою брань не пропадёт*);

— придирчивость (*Не приказный, да привязчив; Придирчив, как приказный; Приказный безответный: стоит над тобой, как чёрт над душой*). Заметим, что данное качество чиновника с точки зрения его профессиональной компетентности следует оценивать, скорее, как положительное: грамотный чиновник строго следует букве закона и должен выверять текст до запятой. Но позитивная оценка придирчивости чиновника уместна со стороны руководства, а не простого человека, который требовательность чиновника воспринимает именно как придирчивость, привязчивость;

— жадность (*С ярыжкою поводится — без рубахи находится; У приказного за рубль купишь — да купишь; Сколько увидит денег (приказный), столько и давай*);

— продажность (*Среди уличных проституток преобладают женщины, среди кабинетных — мужчины*);

— мстительность (*Кто подьячего обманет, тот двух дней не проживёт*).

По народным суждениям, представитель деловой сферы сродни нечисти: *Приказный чёрту брат; Козёл да приказный — бесова родня; Подьячим и на*

том свете хорошо: умрёт, прямо в дьяволы. Современные представления о моральном облике делового человека мало изменились: *Вакуум власти всасывает в себя всякий мусор.* Не случайно пословицы и поговорки предостерегают: *Подьячего бойся и лежачего (т.е. пьяного); Бойся худого локтя да светлой пугвицы.* Показательно, что представление о чиновниках как о нечисти зафиксировано и в литературе. Например, В.Высоцкий в «Песенке про козла отпущения» семантически трансформирует фразеологическую единицу *козёл отпущения*. Козёл в этой истории уподоблен чиновнику, вначале безобидному и скромному серенькому козлику. Затем, пережив карьерный рост, дорвавшись до высшей власти, козёл начинает править бал подобно сатане и показывает всем козью морду [8].

Профессионализм чиновников, согласно народным представлениям, весьма сомнителен. Деловой человек в пословицах и поговорках предстаёт как работник малокомпетентный: *Нижеет строку в строку, да в ряде нет проку; Один из основных принципов Госдумы: незнание законов не освобождает от законотворчества.* При этом последствия некомпетентных действий представителя деловой сферы могут быть достаточно серьёзными, губительными: *Заставь чиновника с инфляцией бороться, так он и промышленность расшибёт.*

Деловые отношения в картине мира, рисуемой русскими пословицами и поговорками, построены на строгом соблюдении иерархии и чиновочитании: *С просителем шибко, с начальством гибко; Он перед начальством смычком (лучком) стоит; Шефа можно перебивать только аплодисментами; Если семеро одного не ждут, значит, он не их начальник; Если шеф не прав, значит, либо он не шеф, либо ты не работник.* Встреч с начальством по возможности следует избегать (*Всякая кривая короче прямой, ведущей мимо начальства*), хотя те, кому не мешают строгие моральные принципы, могут использовать эти встречи для карьерного роста (*Выстаивать в передних (т.е. подличать); Теперь каждая сотрудница мечтает побывать на ковре у шефа*).

Взятка — неотъемлемый атрибут деловых отношений (*Всяк подьячий любит калач горячий; От вора отобьёшь, от приказного откуплюсь, от попа не отмолюсь; Приказный и со смерти на вино просит*). Мздоимство настолько укоренилось в деловых отношениях, что в пословицах и поговорках мы не находим осуждения этого явления. Напротив, народ даже оправдывает взятку: *Пчела (пчёлка) — и та взятку берёт; Не подмажешь — не поедешь; Взятка — это благодарность с предоплатой.*

Очевидно, что деловая сфера в русских пословицах и поговорках рисуется преимущественно чёрной краской. Здесь нет ничего привлекательного: люди неприятны, отношения между ними лживы, их деятельность либо бессмысленна, либо опасна для окружающих.

Показательным, на наш взгляд, является тот факт, что в большинстве пословиц и поговорок, отражающих сферу деловых отношений, используются глагольные формы настоящего времени: *Рука руку*

моет <и обе белы *бывают*>; *Ниже* строку в строку, да в ряде нет проку; *Начальство не опаздывает* — начальство *задерживается*; *У нас какой букве закона следуют*, на ту его и *посылают* и др. В пословицах и поговорках, отражающих деловую сферу, сложно разграничить частные значения глагольных форм настоящего времени. С одной стороны, указанные формы глаголов выражают грамматическое значение настоящего актуального времени, т.е. события, о которых говорится в пословице или поговорке, происходят в момент речи. С другой стороны, глаголы реализуют значение настоящего постоянного, т.е. обозначают процессы, не имеющие временных ограничений. Подобное оформление высказываний отражает представление носителей языка о том, что существующее (отметим: уже не один век) в деловой сфере положение вещей воспринимается русским человеком как вневременное, постоянное. Более того, народная мудрость в этом вопросе пессимистична: негативные явления не только не уходят в прошлое, но и вполне предсказуемы в будущем, о чём свидетельствуют соответствующие грамматические формы глаголов, нередко используемые в пословицах и поговорках: *Не подмажьешь — не поедешь*; *Подъяческий карман что утиный зоб: не набьёшь*; *Приказный проказлив: что ни сдерёт, то всё проживёт*; *Кто в чин вошёл лисой, тот в чине будет волком*.

Пословицы и поговорки, отражающие деловую сферу, рисуют эту часть нашей жизни во всей её неприглядности. И сомневаться в объективности данной картины не приходится. В.И.Даль отмечал: «Я могу за один раз вникнуть плотским и духовным глазом своим во все, что народ сказал о любом предмете мирского и семейного быта; и если предмет близок этому быту, если входит в насущную его жизнь, то народ — в этом можете быть уверены — разглядел и обсудил его кругом и со всех сторон, составил об этом устные приговоры свои, пустил их в ход и решения своего не изменит, покуда разве не изменятся обстоятельства» [4], а обстоятельства эти в отношении деловой сферы, как показывает анализ пословиц и поговорок, зафиксированных составителями словарей в разные эпохи, практически не меняются.

истории, филологии и культуры. Москва — Магнитогорск — Новосибирск. 2009. № 2 (24). С. 51-55.

3. Анохина С.А. Интерпретационное поле концепта «Развитие» по данным русских пословиц и поговорок // «Благословенны первые шаги...»: Сб. работ молодых исследователей. Вып. 5 / Под ред. проф. С.Г.Шулежковой. Магнитогорск, 2004. С. 19-24.
4. Даль В.И. Пословицы и поговорки русского народа. М., 1998. 544 с.
5. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. М., 1993. 537 с.
6. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских поговорок. М., 2007. 784 с.
7. Вальтер Х., Мокиенко В.М. Антипословицы русского народа. СПб., 2005. 576 с.
8. Прокофьева А.В. Лингвистический анализ текста на фразеологическом уровне (на материале «Песенки про Козла отпущения» В.Высоцкого) // Использование современных технологий в образовательном процессе: сборник матер. Междунар. научно-практ. конф., посвящённой 75-летию Магнитогорского гос. ун-та / под ред. Л.А.Фроловой, С.А.Анохиной, С.С.Великановой. Магнитогорск, 2008. С. 306-309.

References

1. Savenkova L.B. Russkaja paremiologija: semanticheskij i lingvokul'turologicheskij aspekty [Russian paremiology: semantics and linguistic and cultural aspects]. Rostov-on-Don, 2002, p. 127.
2. Katsuba L.B. Otrazhenie religioznosti russkogo cheloveka v paremijah po dannym slovarja V.I.Dalja [Religiosity of the Russians reflected in proverbs according to the Dal's dictionary]. Problemy istorii, filologii i kultury [Problems of history, philology and culture]. Moscow — Magnitogorsk — Novosibirsk, 2009, no 2 (24), pp. 51-55.
3. Anokhina S.A. Interpretacionnoe pole koncepta «Razvitie» po dannym russkih poslovic i pogovorok [Interpretive field of the concept «Development» according to Russian proverbs and sayings]. «Blagoslovenny pervye shagi...»: Sb. rabot molodyh issledovatelej [“Blessed are the first steps...”: Young researchers' collected works]. Vol. 5. Ed. by S.G.Shulezhkova. Magnitogorsk, 2004, pp. 19-24.
4. Dal V.I. Poslovicy i pogovorki russkogo naroda [Proverbs of the Russian people]. Moscow, 1998. 544 p.
5. Zhukov V.P. Slovar russkih poslovic i pogovorok [Dictionary of the Russian proverbs and sayings]. Moscow, 1993. 537 p.
6. Mokienko V.M., Nikitina T.G. Bolshoj slovar russkih pogovorok [Great dictionary of the Russian proverbs]. Moscow, 2007. 784 p.
7. Walter H., Mokienko V.M. Antiposlovicy russkogo naroda [Antiproverbs of the Russian people]. Saint Petersburg, 2005. 576 p.
8. Prokofjeva A.V. Lingvisticheskij analiz teksta na frazeologicheskom urovne (na materiale «Pesenki pro Kozla otpushhenija» V.Vysotskogo) [Linguistic analysis of the text on the phraseological level (on the example of «Songs about a scapegoat» by V.Vysotsky)]. Ispolzovanie sovremennyh tehnologij v obrazovatel'nom processe [Use of modern technologies in educational process]. Sbornik mater. Mezhdunar. nauchno-prakt. konf., posvjashhjonnoj 75-letiju Magnitogorskogo gos. un-ta [International conf. proc. dedicated to the 75th anniversary of Magnitogorsk state university]. Ed. by L.A.Frolovoj, S.A.Anohinov, S.S.Velikanovoj. Magnitogorsk, 2008, pp. 306-309.

1. Савенкова Л.Б. Русская паремиология: семантический и лингвокультурологический аспекты. Ростов-н/Д, 2002. С. 127.
2. Кацюба Л.Б. Отражение религиозности русского человека в паремиях по данным словаря В.И.Даля // Проблемы